Do Not Reuse. Reuse may cause contamination. No use las almohadillas más de una vez. Su reutilización puede producir contaminación. Ne pas réutiliser. Sa réutilisation risque de causer une contamination. Nicht wiederverwenden. Wiederverwendung kann Kontaminierung verursachen Niet opnieuw gebruiken. Hergebruik kan verontreiniging veroorzaken. Må ikke genbruges. Genbrug kan forårsage kontaminering Får ej återanvändas. Återanvändning kan orsaka kontaminering. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa kontaminaatiota. Må ikke brukes igjen. Gjenbruk kan forårsake kontaminering. Não reutilizar. A reutilização pode provocar contaminação. אין לעשות שימוש חוזר בפד. שימוש חוזר עלול לגרום לזיהום.	Sterile if Pouch is Not Open or Damaged Estéril si la bolsa está intacta Stérile lorsque l'emballage est intact Steril, wenn der Beutel intakt ist Steriel indien zak onbeschadigd is Steril, hvis posen er ubrudt Steril då påsen är intakt Steriili, mikäli pussi on koskematon Steril hvis posen er intakt Estéril se a bolsa estiver intacta סטרילי אם המאגז שלם	Latex Free Dressing and Packaging Libre de látex Sans latex Latexfrei Latexvrij Latexfri Latexfri Lateksiton Lateksfri Isento de látex נטול לטקס

CLEANSES
MOISTENS
PolyMem
FILLS
ABSORBS
more healing • less pain®

PolyMem® WIC® Wound Filler

REF	5731	PolyMem WIC Cavity Filler
REF	5733	PolyMem WIC Cavity Filler
REF	1788	PolyMem WIC Silver® Cavity Filler
REF	5788	PolyMem WIC Cavity Filler
REF	1814	PolyMem WIC Silver Rope
REF	5712	PolyMem WIC Cavity Filler
REF	1331	PolyMem WIC Silver Cavity Filler
REF	1333	PolyMem WIC Silver Cavity Filler

AU REP
Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

EC REP
Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH The Hague
The Netherlands

FERRIS

CE 0197

FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway • Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636 • International: +1 817-900-1301
info@polymem.com • www.polymem.com

2 STERILIZE — LATEX — STERILE R — 30°C (86°F) 15°C (59°F) — i

FMC-5914 REV.10 0315

DUT

Instructies voor **PolyMem® *WIC*®** wondvuller

BESCHRIJVING

PolyMem WIC wondvulproducten zijn verbanden, die in open wonden kunnen worden aangebracht om dode ruimte te elimineren, exsudaat te absorberen en het juiste vochtevenwicht van blootgesteld weefsel te helpen creëren en handhaven. Ze zorgen voor eensnelle vochtafvoer, zetten matig uit (ongeveer 1/3) om de holte te vullen en helpen optimale genezingsomstandigheden creëren. Het vulmiddel beperkt de noodzaak tot verstoring van het wondbed. Het verschonen van verbanden is gemakkelijker en hoeft minder vaak te gebeuren. Minder en sneller verschonen bespaart tijd en geld.

PolyMem WIC producten bestaan uit een geoctrooieerde hydrofiele matrix met polyurethaan membraan, die het volgende bevat: (1) een milde, niet-ionisch, niet-toxisch weefselvriendelijk reinigingsmiddel, (2) een bevochtigingsmiddel (glycerol) en (3) een absorberend middel (superabsorberend polymeer uit zetmeel). Zowel de wondreiniger als de glycerol zijn oplosbaar in wond- en huidvocht. Het verband is zodanig ontworpen dat wondvocht (waarvan bekend is dat het natuurlijke groeifactoren en voedingsstoffen bevat) naar de wondplaats wordt getrokken.

PolyMem WIC Silver producten gebruiken zilver (ten minste 186 microgram /cm²; ≈ 2000 deeltjes/miljoen) in de formulering. Het zilver beschermt de verbanden tegen microbiële contaminatie. PolyMem Silver wondverbanden laten geen vlekken achter op de huid.

PolyMem WIC holtevullers zijn in strips geperforeerd voor eenvoudig gebruik (lostrekken en vouwen).

PolyMem WIC Silver Rope kan in tunnelwonden worden gebruikt. De bredere boven- en onderkant van het verband zijn versterkt zodat het gehele verband gemakkelijk kan worden verwijderd na aanbrengen in tunnels.

Alle PolyMem verbanden verlichten de wondpijn.

INDICATIES

Onder toezicht van een medisch zorgverlener kunnen de PolyMem wondvullers worden gebruikt voor het verzorgen van:

• decubitus ulcera (stadium III-IV) • diabetische ulcera • vasculaire ulcera • acute wonden

Alle PolyMem verbanden zijn geschikt voor gebruik als er tekenen zijn van infectie, mits de juiste medische behandeling met het oog op de oorzaak van de infectie heeft plaatsgevonden.

PolyMem Silver verbanden worden aanbevolen als een wond langzaam geneest, tekenen van infectie vertoont, een hogere biologische belasting inhoudt of als er bij de patiënt risicofactoren voor infectie zijn (besmette wond, slechte voeding, diabetes, eerdere infecties enz.).

CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken bij patiënten met bewezen gevoeligheid voor het verband.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Alleen gebruiken in wonden met voldoende ruimte voor de wondvuller en voor eenvoudige latere verwijdering. Knip de vuller bij zodat deze ongeveer 1/3 kleiner is dan de breedte van de open holte of tunnel. Houd het koord langer dan de tunnel om het verwijderen te vergemakkelijken.
- Niet samendrukken.
- De PolyMem verbanden zijn niet compatibel met hypochlorietoplossingen (bleekmiddel).
- Voordat procedures met beeldvorming worden verricht, bepalen of het verband al dan niet verwijderd moet worden.
- Vermijd aanraking met elektroden of geleidende gels tijdens elektronische metingen (bijv. EEG of ECG).
- Gebruik van topische behandelingen samen met PolyMem verbanden wordt afgeraden. Gebruik van PolyMem verbanden met lotions, crèmes of zalven kan de voordelen van het PolyMem verband verminderen of van invloed zijn op de werkzaamheid van de andere producten.
- Uitsluitend voor extern gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING

Elimineer de holtes door ze voorzichtig op te vullen. DE WOND NIET OVERMATIG VULLEN. Overmatig vullen kan de druk op de wond verhogen en mogelijk letsel veroorzaken. Gebruik een voor de situatie gepaste aseptische of schone techniek.

AANBRENGEN

1. Verband voor de eerste maal aanbrengen: Prepareer de wond volgens het protocol of volgens de aanwijzingen van de arts of verantwoordelijke clinicus.
2. Grootte – De holtevuller en het koord zetten matig uit, ongeveer 1/3, naarmate vocht wordt geabsorbeerd. Daarom moeten ze 1/3 kleiner en dunner zijn dan de wond.

DUT

Voor open wonden is de holtevuller om de 2,5 cm in strips geperforeerd voor makkelijk vouwen en lostrekken; op maat knippen kan ook.
Voor tunnelwonden dient het koord smaller te zijn dan de tunnel of wond.

PolyMem WIC kan langs de perforaties worden afgescheurd

Perforaties helpen ook bij het vouwen van de WIC

Als een smaller koord gewenst is, mag u het alleen middendoor snijden, met de spleten aan de uiteinden als richtlijn.

3. Inbrengen – Bij open wonden brengt u voorzichtig een of meer lagen holtevuller aan. **Ter herinnering: WIC zal 30% uitzetten.**
Bij tunnelwonden legt u het koord voorzichtig in de tunnel. Een kleine spleet aan elk uiteinde van het koord vergemakkelijkt het inbrengen met behulp van een geschikte sonde. Niet overmatig vullen door te forceren. Laat een stukje uit de tunnel hangen dat u kunt vastpakken voor de verwijdering. Extra koord kan worden gevouwen, opgerold of bijgeknipt om het resterende wondbed te vullen.

4. Afdekking – De PolyMem WIC producten zijn primaire verbanden. Afdekken met een geschikt PolyMem verband als secundair verband.
Nuttige tip – Teken de grootte van de wond op de buitenkant van het secundaire verband af om te zien wanneer verschoning nodig is.

Dek de gevulde wond af met PolyMem

Verschoon de vuller en het secundaire verband als het exsudaat de marge van de wond benadert, die op het secundaire PolyMem verband is afgetekend

VERBAND VERSCHONEN

1. Bij een exsuderende wond is het vocht door de bovenkant van het secundaire PolyMem verband zichtbaar. Verschonen voordat het wondvocht de wondmarge bereikt, wanneer de goede praktijk dit vereist of na ten hoogste 7 dagen. Onmiddellijk verschonen als het wondvocht de rand van het afdekkende verband heeft bereikt.
2. Zoals bij andere verbanden kan vaker verschonen van het verband nodig zijn bij patiënten met een verslechterd immuunsysteem, diabetes, infectie, of om sneller niet-levensvatbaar weefsel uit de wond te verwijderen.
3. Om het verband te verwijderen heft of trekt u het langzaam en voorzichtig weg met de hand of een tangetje met brede punten. Een klein, scherp tangetje kan de verzadigde vuller doorsnijden of verscheuren. PolyMem WIC vullers verkleven niet aan het wondbed, zodat het verschonen doorgaans pijnloos verloopt. Inspecteer echter het verband en de wond om te verzekeren dat al het materiaal is verwijderd.
4. Verstoor het open wondbed niet. Reinig het wondbed niet en spoel het niet met fysiologische zoutoplossing of water tenzij de wond ontstoken of besmet is. PolyMem verbanden reinigen het wondbed continu en laten geen residu achter. Aanvullende reiniging kan het geregenereerde weefsel kwetsen en de genezing vertragen. Als het verband vanwege gedroogd exsudaat aan de intacte huid rond de wond blijft kleven, kan het met een weinig fysiologische zoutoplossing of water voorzichtig worden bevochtigd en losgemaakt.

OBSERVATIES bij het verschonen van een verband

- De eerste dagen kan de wond opvallend meer vocht produceren omdat het verband vocht sterk aantrekt. Dit is niet ongewoon en duidt erop dat het verband werkt.
- Door het normale genezingsproces van het lichaam lijkt het soms alsof de wond groter is geworden wanneer het verband de eerste of tweede maal wordt verschoond, omdat het lichaam op natuurlijke wijze niet-levensvatbaar weefsel afstoot. Als de wond groter blijft worden, een medisch zorgverlener raadplegen.
- Als u bij de wond toenemende roodheid, pijn, warmte, irritatie of geur opmerkt of als de plaats rond de wond er witachtig uitziet, een medisch zorgverlener raadplegen.
- PolyMem verbanden helpen bij de vorming van nieuwe bloedvaten zodat het niet ongewoon is om met bloed bevlekt wondvocht en verband te zien bij het verschonen van het verband.

OPSLAG: Droog bewaren bij kamertemperatuur en -vochtigheid.

De PolyMem producten zijn verkrijgbaar in meerdere vormen, maten, dikten, met of zonder zilver en met of zonder randen met kleefband.

GER

Anweisungen für **PolyMem® *WIC*®** Wundfüller

BESCHREIBUNG

Die **PolyMem WIC** Wundfüllerprodukte sind Wundauflagen, die in die offene Wunde eingebracht werden können, um Totraum zu beseitigen, Exsudat zu absorbieren und die Herstellung und Aufrechterhaltung des richtigen Feuchtigkeitsgleichgewichts der freiliegenden Gewebe zu unterstützen. Sie saugen rasch Feuchtigkeit auf, füllen den Raum durch allmähliche Ausdehnung (um etwa 1/3) und tragen zu optimalen Heilungsbedingungen bei. Durch den Füller wird die Notwendigkeit zur Störung des Wundbetts auf ein Minimum reduziert. Er macht längere Abstände zwischen Verbandwechseln möglich und vereinfacht den Wechsel. Weniger und raschere Verbandwechsel bedeuten Zeit- und Kostenersparnisse.

Die **PolyMem WIC** Produkte bestehen aus einer patentierten hydrophilen Polyurethanmembranmatrix, die Folgendes enthält: (1) einen milden, nichtionischen, ungiftigen, gewebefreundlichen Wundreiniger, (2) ein Befeuchtungsmittel (Glyzerin) und (3) ein Absorptionsmittel (superabsorbierendes Stärke-Polymer). Sowohl der Wundreiniger als auch Glyzerin sind in Wundflüssigkeit und Hautfeuchtigkeit löslich. Die Wundauflage ist so gestaltet, dass sie Wundflüssigkeit, die bekanntermaßen natürliche Wachstumsfaktoren und Nährstoffe enthält, zur Wundstelle zieht.

Bei den **PolyMem WIC Silver** Produkten ist Silber (mindestens 186 Mikrogramm/cm²; ≈ 2.000 Teilchen pro Million) in der Mischung enthalten. Der Silbergehalt schützt die Auflage vor bakterieller Verunreinigung. Die PolyMem Silver Wundauflagen verursachen keine Hautverfärbung.

Die **PolyMem WIC Cavity Fillers** sind zur leichteren Anwendung in Streifen perforiert (zum mühelosen Trennen oder Falten).

PolyMem WIC Silver Rope kann bei tunnelierten Wunden verwendet werden. Dank der Verstärkung der breiten Ober- und Unterfläche lässt sich die gesamte Wundauflage leicht entfernen, wenn sie in Tunnel eingelegt wird.

Alle PolyMem Wundauflagen tragen zur Linderung der Wundschmerzen bei.

INDIKATIONEN

Die PolyMem Wundfüller können unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft zur Behandlung der folgenden Wunden eingesetzt werden:

• Druckulcus (Grad III-IV) • Diabetische Ulcus • Vaskuläres Ulcus • Akute Wunden

Alle PolyMem-Wundauflagen können bei vorliegenden Anzeichen einer Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung zur Bekämpfung der Ursache der Infektion vorgenommen wird.

PolyMem Silver Wundauflagen werden für Wunden mit verzögerter Heilung, Anzeichen einer Infektion oder erhöhter Gesamtkeimzahl empfohlen sowie für Patienten mit Infektionsrisikofaktoren wie Wundkontamination, mangelhafte Ernährung, Diabetes, frühere Infektionen usw.

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bei Patienten verwenden, die sich als empfindlich gegenüber der Auflage erwiesen haben.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nur bei Wunden verwenden, bei denen genügend Platz für die Aufnahme des Wundfüllers und dessen spätere mühelose Entfernung vorhanden ist. Den Füller auf etwa 1/3 weniger als die Breite der Wundhöhle bzw. des Tunnels zurechtschneiden. Bei Verwendung von Rope den Füller länger als den Tunnel lassen, damit er leichter wieder entfernt werden kann.
- Nicht feststopfen.
- PolyMem-Wundauflagen vertragen sich nicht mit Hydrochloridlösungen (Bleichlauge).
- Vor einem Bildgebungsverfahren ist festzustellen, ob die Auflage entfernt werden sollte.
- Kontakt mit Elektroden oder leitfähigen Gelen während elektronischer Messungen (z. B. EEG, EKG) vermeiden.
- Oberflächenbehandlungen werden in Verbindung mit PolyMem-Wundauflagen nicht empfohlen. Die gleichzeitige Anwendung von PolyMem-Wundauflagen und Lotionen, Cremes oder Salben kann dazu führen, dass der Nutzen der PolyMem-Wundauflage reduziert oder die Wirkung der anderen Produkte verändert wird.
- Nur zur äußerlichen Anwendung.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Hohlräume durch behutsames Füllen beseitigen. DIE WUNDE NICHT ÜBERMÄSSIG FÜLLEN. Bei übermäßiger Füllung kann der Druck auf die Wunde verstärkt werden, was eine Schädigung verursachen kann. Der Situation entsprechende sterile oder saubere Technik anwenden.

APPLIKATION

1. Anfängliche Applikation der Wundauflage: Die Wunde protokollgemäß oder nach Anweisung des Arztes bzw. chirurgischen Assistenten vorbereiten.
2. Größe: Cavity Filler und Rope dehnen sich bei der Flüssigkeitsabsorption langsam um etwa 1/3 ihrer Größe aus. Sie sollten deshalb 1/3 kleiner und dünner als die Wunde sein.

GER

Offene Wunden: Cavity Filler ist in etwa 2,5 cm breite Streifen perforiert und lässt sich leicht falten oder trennen; das Material kann auch nach Wunsch zurechtgeschnitten werden.
Tunnelierte Wunden: Das Rope-Material sollte schmaler als der Tunnel bzw. die Wunde sein.

PolyMem WIC lässt sich entlang der Perforation durchtrennen.

Die Perforation kann auch das Falten des WIC-Materials erleichtern.

Wenn schmaleres Rope-Material gewünscht wird, kann es (von Schlitz zu Schlitz an den beiden Enden) halbiert werden.

3. Einlegen – Offene Wunden: Behutsam eine oder mehrere Schichten Cavity Filler einlegen. **Achtung: WIC dehnt sich 30 % aus.**

Tunnelierte Wunden: Das Rope-Material behutsam in den Tunnel einführen. Ein kleiner Schlitz an jedem Ende des Rope-Materials erleichtert die Einführung mithilfe einer geeigneten Sonde. Nicht mit Kraftanwendung überfüllen. Genügend Material aus dem Tunnel herausragen lassen, dass es sich zur Entfernung ergreifen lässt. Überschüssiges Rope-Material kann gefaltet, aufgerollt oder aber abgeschnitten werden, um das restliche Wundbett damit zu füllen.

4. Abdeckung – Die PolyMem WIC Produkte dienen als primäre Wundauflage. Sie sind mit einem geeigneten PolyMem-Verband als Sekundärverband abzudecken.
Tipp: Wenn die Größe der Wunde außen auf dem Sekundärverband markiert wird, lässt sich leichter erkennen, wann ein Verbandwechsel nötig ist.

Die gefüllte Wunde mit PolyMem abdecken.

Füller und Sekundärverband wechseln, wenn das Exsudat ungefähr den Wundrand erreicht, der auf dem PolyMem-Sekundärverband eingezeichnet wurde.

VERBANDWECHSEL

1. Bei einer exsudierenden Wunde wird Flüssigkeit durch die Deckschicht des PolyMem-Sekundärverbands sichtbar. Der Verband ist zu wechseln, bevor die Flüssigkeit den Wundrand erreicht, nach Maßgabe der guten Praxis oder spätestens nach 7 Tagen. Der Verband ist sofort zu wechseln, wenn die Flüssigkeit den Rand des Deckverbands erreicht hat.
2. Wie bei anderen Verbänden auch muss eventuell häufiger gewechselt werden, wenn das Immunsystem des Patienten beeinträchtigt ist, der Patient an Diabetes oder Infektion leidet oder wenn die Entfernung des nicht lebensfähigen Gewebes aus der Wunde beschleunigt werden soll.
3. Um die Wundauflage bzw. den Füller zu entfernen, sie/ihn per Hand oder mit einer Zange mit breiter Spitze langsam und behutsam anheben und abziehen. Kleine, scharfe Zangen können das gesättigte Füllmaterial zerreißen oder zerfetzen.Die PolyMem WIC Wundfüller haften nicht am Wundbett an und gewährleisten gewöhnlich einen schmerzfreien Verbandwechsel. Auflage bzw. Füller und die Wunde sind jedoch zu inspizieren, um sicherzustellen, dass alles Material entfernt wurde.
4. Das offene Wundbett nicht stören. Das Wundbett nicht reinigen oder mit Kochsalzlösung oder Wasser spülen, wenn die Wunde nicht infiziert oder verunreinigt ist. Die PolyMem-Wundauflagen reinigen das Wundbett kontinuierlich, ohne Rückstände zu hinterlassen. Zusätzliche Reinigungen können das sich regenerierende Gewebe verletzen und die Heilung verzögern. Wenn die Auflage infolge getrockneten Exsudats an intakter Haut neben der Wunde anhaftet, ist eine kleine Menge Kochsalzlösung oder Wasser zur behutsamen Erweichung und Ablösung zu verwenden.

BEOBACHTUNGEN während des Verbandwechsels

- An den ersten Tagen wird möglicherweise eine starke Zunahme der Wundflüssigkeit beobachtet, was auf die starke Flüssigkeitsanziehung durch das Auflage- bzw. Füllermaterial zurückzuführen ist. Dies ist nicht ungewöhnlich und zeigt, dass der Verband funktioniert.
- Während des normalen Heilungsprozesses kann es bei den ersten Verbandwechseln so aussehen, als ob die Wunde größer würde, weil der Körper nicht lebensfähiges Gewebe auf natürliche Weise entfernt. Wenn sich die Wunde immer weiter vergrößert, ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
- Wenn die Wunde zunehmende Rötung, Schmerzen, Wärme, Reizung, oder Geruch aufweist oder der Bereich um die Wunde weißlich verfärbt ist, ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
- Die PolyMem-Wundauflagen fördern die Bildung neuer Blutgefäße, weshalb es nicht ungewöhnlich ist, beim Verbandwechsel blutgefärbte Wundflüssigkeit und Wundauflagen zu sehen.

AUFBEWAHRUNG: Bei Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit trocken aufbewahren.

Die PolyMem-Produkte sind in verschiedenen Formen, Größen und Stärken sowie mit oder ohne Silber und mit oder ohne Kleberand erhältlich.